

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	powiedziawszy odchodźcie do tej naprzeciw wioski w którą wchodząc znajdziecie ośłę które jest uwiązane na którym nikt kiedykolwiek z ludzi usiadł odwiązawszy je przyprowadźcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	z poleceniem: Udajcie się do wsi naprzeciw; w niej, tuż po wejściu, znajdziecie uwiązanego osiołka, na którym nikt z ludzi jeszcze nie siedział; odwiążcie go i przyprowadźcie.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	mówiąc: Odejdźcie do (tej) naprzeciw wsi, w którą wchodząc znajdziecie ośłę uwiązane, na którym nikt kiedykolwiek (z) ludzi (nie) usiadł i odwiązawszy je przyprowadźcie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	powiedziawszy odchodźcie do (tej) naprzeciw wioski w którą wchodząc znajdziecie ośłę które jest uwiązane na którym nikt kiedykolwiek (z) ludzi usiadł odwiązawszy je przyprowadźcie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	z takim poleceniem: Idźcie do wsi leżącej naprzeciw. W niej, tuż po wejściu, natkniecie się na uwiązanego osiołka, na którym nikt jeszcze nie siedział. Odwiążcie go i przyprowadźcie do Mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówiąc: Idźcie do wioski, która jest naprzeciwko, a wchodząc do niej, znajdziecie oślątko uwiązane, na którym nigdy nie siedział żaden człowiek. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówiąc: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko wam, do którego wszedłszy, znajdziecie ośłę uwiązane, na którym żaden człowiek nigdy nie siedział; odwiązawszy je, przywieźcie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	mówiąc: Idźcie do miasteczka, które jest przeciwko, do którego wszedłszy, znajdziecie źrebię oślice uwiązane, na którym żaden człowiek nigdy nie siedział: Odwiążcie je i przywieźcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	mówiąc: Idźcie do wsi, która jest naprzeciwko, a wchodząc do niej, znajdziecie uwiązane ośłę, którego nie dosiadał żaden człowiek. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc: Idźcie do wioski naprzeciwko, w której, gdy do niej wejdziecie, znajdziecie ośłę uwiązane, na którym nikt z ludzi jeszcze nie siedział, i odwiązawszy je, przyprowadźcie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i polecił: Idźcie do wsi, która jest przed wami. Gdy będziecie do niej wchodzić, znajdziecie uwiązanego osiołka, na którym nikt dotąd nie siedział. Odwiążcie go i przyprowadźcie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	z poleceniem: „Idźcie do wsi, która jest przed wami. Wchodząc do niej, znajdziecie przywiązanego osiołka, na którym nikt jeszcze nie siedział. Odwiążcie go

			i przyprowadźcie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	mówiąc: „Idźcie do tej wsi naprzeciwko. Wchodząc znajdziecie w niej uwiązane osłę, którego nikt z ludzi jeszcze nie dosiadł. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rzekąc: Idźcie do miasteczka które jest przeciw wam; w którym wchodząc znajdziecie osłę uwiązane, na którym żaden z ludzi nigdy nie siedział; odwiązawszy je przyprowadźcie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im: - Idźcie do wioski leżącej przed nami. Wchodząc do niej znajdziecie osłę przywiązane, którego nikt jeszcze nie dosiadł. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Ідїть до села, що навпроти; ввійшовши до нього, знайдете осла прив'язане, на яке ніхто з людей ніколи не сїдав; відв'яжіть його і приведіть.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	powiadając: Wiedźcie się pod moim zwierzchnictwem do tej wiadomej z góry naprzeciw otwartej wiejskiej osady, w której dostając się znajdziecie młode zwierzę związane, dla aktywnego związku na które żaden kiedykolwiek z człowieka nie osiadł, i rozwiązawszy je powiedźcie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	mówiąc: Idźcie do miasteczka naprzeciwko. A kiedy w nie wejdziecie, znajdziecie uwiązane osłę, na którym nigdy, żaden człowiek nie siedział. Odwiążcie je i przyprowadźcie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	polecając im: "Idźcie do tej wioski przed nami, a wchodząc tam, znajdziecie uwiązanego osiołka, którego nikt jeszcze nie dosiadał. Rozwiążcie go i przyprowadźcie tu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mówiąc: "Idźcie do wioski, którą widzicie przed sobą, a wszedłszy do niej, znajdziecie uwiązane źrebię, na którym nikt z ludzi nigdy nie siedział. odwiążcie je i przyprowadźcie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	mówiąc: —Idźcie do najbliższej wsi. Zaraz przy wejściu do niej znajdziecie uwiązanego osiołka, na którym jeszcze nikt nie jechał. Odwiążcie go i przyprowadźcie tutaj.